March 26, 1962

Dear Professor Rose:

I have your letter addressed to Professor von Hofe in which you express your willingness to review the forthcoming revised edition of Cochran, *Practical German Review Grammar*. I should be delighted if you were to carry out this intention. We are very much interested in securing top-notch reviewers for textbooks. Now – has the book actually appeared, or do you have an advance copy? Or do you want me to write to the publishers asking him to send you a copy directly once it comes out? I enclose a form with "instructions" about the review. May I add that we are leaving for Europe on August 16th since I shall be teaching Comparative and German literature at the University of Lille, under Fulbright auspices, during the academic year 1962/3. If your review does not get done before July 25, please send it to my "pinchhitter" as Acting Review Editor, Professor Frederick J. Beharriell, of my Department.

Sincerely yours,

Henry H. H. Remak
Dear Colleague:

Would you be willing to review: E. E. Cochran, *Practical German Review Grammar* (Prentice-Hall, Inc.) for THE GERMAN QUARTERLY? Given the scope of the volume, its length, and the proportion of our readers to whom it would be of interest, we should like to have a review of 700 words or less. Should you think that the volume deserves only brief mention, do not hesitate to submit a very brief review.

If you undertake this review, please have your MS typed double spaced, in a clean copy, with plenty of margin. We should appreciate it if you adhered closely to the typographical and bibliographical precedents of the Book Review section in the latest issue of the *QG*. Please include the number of pages and the price of the book in your bibliographical data. Unless arranged differently, the review should be written in English. I should like to receive your review by July 15, 1962.

I enclose a postcard for your indication of acceptance or refusal. The volume will be sent at once if -- as I hope you will -- you accept our invitation. The volume is, of course, yours 'for keeps'.

Should you desire offprints of your review, please write to Professor Peisel (not to me) after the completion of your review.

Sincerely yours,

[Signature]

Henry H. H. Remak
Book Review Editor
The German Quarterly
July 3, 1962

Prentice-Hall, Inc.
Englewood Cliffs
New Jersey

Gentlemen:

As soon as Cochran's Practical German Review Grammar has appeared in a revised edition, now scheduled, I understand, for January, 1963, please send a review copy to Professor Ernst Rose, Chairman; Department of German; New York University; Washington Square; New York 3, New York. Mr. Rose has kindly consented to review this book for the German Quarterly, of which I am Review Editor.

Sincerely yours,

Henry H. H. Remak
Acting Chairman

HHHR:nah
cc: Professor Ernst Rose

COPY
July 23, 1957

Professor Ernst Rose, Chairman
Department of German
New York University
New York 3, New York

Dear Professor Rose:

Thank you very much for your "Beauty from Pao" which I have read with great interest. I know next to nothing about Chinese literature and very little about its penetration into European literature; hence I have profited a great deal from your study. I particularly admire the way in which you have woven the reception of this Chinese theme into the evolution of German literature.

In as much as I have a student who is doing individual readings this summer in Chinese literature and its repercussions in Europe, I gave him your article. He too enjoyed it a great deal, particularly since he reads both French and German. He brought me a transcription of the poem which appears on page 10 of your article together with an English translation by Witter Bynner which is included in a fairly recent English anthology of Chinese verse, and a literal translation from the Chinese which he has supplied himself. I enclose the sheet for your edification. You need of course not return it.

With best wishes,

Cordially yours,

Henry H. Remek
Acting Chairman

HHR:bjs
靜夜思  李白
床前明月光
疑是地上霜
舉頭望明月
低頭思故鄉

Beginner translation
So bright a gleam on the floor of my bed -
Could there have been a frost already?
Lifting myself to look, I found that it was moonlight.
Sinking back again, I thought suddenly of home.

Real translation
Before the bed bright moonlight
(1) suspect there is frost on the ground
(1) raise (my) head (1) see the bright moon
(1) lower (my) head (1) think of the old country.
Remar
Faculté der Lette
Université de Lille
France

Professor Ernst Rose
Chairman, Dept. of German
New York University
Washington Square
New York, 3, New York

Alles E-121-011
29 May 1962

Professor Ernst Rose
Graduate School of Arts and Science
New York University
Washington Square
New York 3, New York

Dear Professor Rose:

I thank you very much for your letter of May 15. We shall advise the publisher of Cochran's revised grammar to send you directly a copy of the book once it has been published.

I thought you might be interested in the summary of a dissertation recently completed at Indiana University.

Sincerely yours,

/bhs

Henry H. H. Remak
Acting Chairman
May 15, 1962

Professor Henry H. H. Remak
Department of German
Indiana University
Bloomington, Indiana

Dear Professor Remak:

Thank you very much for your letter of March 26, 1962, and your consent to my reviewing the forthcoming revised edition of Cochran's Practical German Review Grammar. The book has not yet actually appeared and, according to the latest information, will not be off the press until January 1963. You would therefore do me a great favor by writing to the publisher asking him to send me a copy directly once it comes out.

Your chance to be teaching at the University of Lille under Fulbright auspices certainly is an enviable one, and I wish you the very best success.

Sincerely,

Ernst Rose.
Dear Professor Remak:

Thank you very much for your letter of March 26, 1965 and your consent to my reviewing the forthcoming revised edition of Bodmann's Practical German Review Grammar. The book has not yet actually appeared, and you could do me a great favor by sending to the publishers asking them to send me a copy directly once it comes out.

The second part of my letter has to do with an entirely different subject which you want to think over very carefully. The other day John Fisher, the new secretary of the Modern Language Association and an old friend of mine, came into my office and told me of his desire to appoint a new treasurer of the Modern Language Association. In order to distribute the load of the Association carefully and equitably it seems appropriate...
to select the new treasurer from the Hermanic field, and this would mean that he would have to become a member of my department. We discussed various possibilities, but finally agreed that you yourself would be the most desirable candidate. I have been familiar with your work for some time and have been very favorably impressed by it, and John Fisher is enthusiastic about the possibility of having you in his office.

Subsequently, Professor Stone, the present secretary and also a good friend of mine, and Mr. Hubbell, the present treasurer, visited me and said that they would be willing to go along. The arrangement would be the unusual arrangement in such cases. I.e. you would teach half-time (6 weekly hours) in my department and would get your basic pay as Full Professor from New York University, and an additional compensation as treasurer of the MLA. In order for you to have the proper perusal of your time to the MLA, you would get your basic pay as Full Professor from New York University, and an additional compensation as treasurer of the MLA.
primarily a policy-making office, i.e. you would not be burdened with minor book-keeping details, collection of dues, etc. It seems desirable that you should work for some time as an "apprentice" in the treasurer's office, in order to get acquainted with all the duties and ramifications of the job, and this would recognize giving you a summer school appointment for the summer of 1963. This I would be willing to provide.

I immediately took up the matter with the higher administration. Last week the proposal was cleared and received the appropriate authorization. Thus I am now authorized to offer you for the academic year 1963-64 a position as full professor for $12,000, with the duties and agreements as outlined above. You would be free to make your own scheduling, the privilege to be considered for summer leave if you have any regular appointments, but not for the summer teaching duties during the summer. For the summer of 1963 I would...
offer you any appointment that would appeal wise to the Modern Language Association. The present rates for full professors are $750.00 for 3 points (one graduate course) and $1500.00 for 6 points in a regular school term.

We do have two summer school terms, one from the middle of June to the end of July, and another from the end of July to the middle of September. The regular term starts the last week of September.

I would be very glad if you could give to this whole proposal your favorable consideration. I would be proud to keep you in my department, and the course in your special fields would be a welcome addition to our graduate department. I am sure that we could come to an easy agreement on any details not yet covered by this letter. And if you would care to have further information, please do not hesitate to write to me.

I shall look forward to your confidential
5. To my private address.

answer with best regards,

Sincerely yours,

Ernst Reuter
Head
Department of Germanic Languages and Literatures

Private address:
16 Ramapo Terrace
Fair Lawn, New Jersey.
March 26, 1962

Professor Ernst Rose
New York University
New York, New York:

Dear Professor Rose:

I have your letter addressed to Professor von Hohe in which you express your willingness to review the forthcoming revised edition of Cochran, Practical German Review Grammar. I should be delighted if you were to carry out this intention. We are very much interested in securing top-notch reviewers for textbooks. Now - has the book actually appeared, or do you have an advance copy? Or do you want me to write to the publishers asking him to send you a copy directly once it comes out? I enclose a form with "instructions" about the review. May I add that we are leaving for Europe on August 16th since I shall be teaching Comparative and German literature at the University of Lille, under Fulbright auspices, during the academic year 1962/3. If your review does not get done before July 25, please send it to my "pinchhitter" as Acting Review Editor, Professor Frederick J. Beharriell, of my Department.

Sincerely yours,

Henry H.H. Remak
Dear Colleague:

Would you be willing to review:  E.E. Cochran, Practical
German Review Grammar (Prentice-Hall, Inc.)

for THE GERMAN QUARTERLY? Given the scope of the volume, its length, and the proportion of our readers to whom it would be of interest, we should like to have a review of 700 words or less. Should you think that the volume deserves only brief mention, do not hesitate to submit a very brief review.

If you undertake this review, please have your MS typed double spaced, in a clean copy, with plenty of margin. We should appreciate it if you adhered closely to the typographical and bibliographical precedents of the Book Review section in the latest issue of the GQ. Please include the number of pages and the price of the book in your bibliographical data. Unless arranged differently, the review should be written in English. I should like to receive your review by July 15, 1962.

I enclose a postcard for your indication of acceptance or refusal. The volume will be sent at once if -- as I hope you will -- you accept our invitation. The volume is, of course, yours 'for keeps'.

Should you desire offprints of your review, please write to Professor Peisel (not to me) after the completion of your review.

Sincerely yours

Henry H. H. Remak
Book Review Editor
The German Quarterly
July 3, 1962

Prentice-Hall, Inc.
Englewood Cliffs
New Jersey

Gentlemen:

As soon as Cochran's *Practical German Review Grammar* has appeared in a revised edition, now scheduled, I understand, for January, 1963, please send a review copy to Professor Ernst Rose, Chairman, Department of German, New York University, Washington Square, New York 3, New York. Mr. Rose has kindly consented to review this book for the *German Quarterly*, of which I am Review Editor.

Sincerely yours,

Henry H. H. Remak
Acting Chairman

HHHR:nah
cc: Professor Ernst Rose

COPY
July 23, 1957

Professor Ernst Rose, Chairman
Department of German
New York University
New York 3, New York

Dear Professor Rose:

Thank you very much for your "Beauty from Pao" which I have read with great interest. I know next to nothing about Chinese literature and very little about its penetration into European literature; hence I have profited a great deal from your study. I particularly admire the way in which you have woven the reception of this Chinese theme into the evolution of German literature.

In as much as I have a student who is doing individual readings this summer in Chinese literature and its repercussions in Europe, I gave him your article. He too enjoyed it a great deal, particularly since he reads both French and German. He brought me a transcription of the poem which appears on page 10 of your article together with an English translation by Witter Bynner which is included in a fairly recent English anthology of Chinese verse, and a literal translation from the Chinese which he has supplied himself. I enclose the sheet for your edification. You need of course not return it.

With best wishes,

Cordially yours,

Henry H. Remek
Acting Chairman
靜夜思

床前明月光
疑是地上霜
舉頭望明月
低頭思故鄉

Chuang chien ming yueh kuang
Shi ti shang shuang
Chii tou wah ming yueh
Hi tou Seh Ku hsiang

Translation:
Before the bed bright moonlight
(1) suspect there is frost on the ground
Lifting (my) head (1) see the bright moon
Lowering (my) head (1) thinks of the old country.
Remarque
Faculté des Lettres
Université de Lille
France

Professor Ernst Rose
Chairman, Dept. of German
New York University
Washington Square
New York, 3, New York

Atten. F. L. U. U.
29 May 1962

Professor Ernst Rose
Graduate School of Arts and Science
New York University
Washington Square
New York 3, New York

Dear Professor Rose:

I thank you very much for your letter of May 15. We shall advise the publisher of Cochran's revised grammar to send you directly a copy of the book once it has been published.

I thought you might be interested in the summary of a dissertation recently completed at Indiana University.

Sincerely yours,

/bhs

Henry H. H. Remak
Acting Chairman
May 15, 1962

Professor Henry H. H. Remak
Department of German
Indiana University
Bloomington, Indiana

Dear Professor Remak:

Thank you very much for your letter of March 26, 1962, and your consent to my reviewing the forthcoming revised edition of Cochran's *Practical German Review Grammar*. The book has not yet actually appeared and, according to the latest information, will not be off the press until January 1963. You would therefore do me a great favor by writing to the publisher asking him to send me a copy directly once it comes out.

Your chance to be teaching at the University of Lille under Fulbright auspices certainly is an enviable one, and I wish you the very best success.

Sincerely,

Ernst Rose.
Registered  
Return Receipt  
Requested  

Rush  

Not Sent  
as he declared  
before I ever  
written.

Professor Henry H. H. Remak  
Department of German  
Indiana University  
Bloomington, Indiana.

Dear Professor Remak:

Thank you very much for your letter of March 26, 1962 and your consent to my reviewing the forthcoming revised edition of Buchanan's Practical German Review Grammar. The book has not yet actually appeared, and you would do me a great favor by sending to the publishers asking them to send me a copy directly once it comes out.

The second part of my letter has to do with an entirely different subject which you want to think over very carefully. The other day John Fisher, the new secretary of the Modern Language Association and an old friend of mine, came into my office and told me of his desire to appoint a new treasurer of the Modern Language Association. The discussion was in order to distribute the load of the Association carefully and equitably and it seems appropriate...
to select the new treasurer from the German field, and this would mean that he would have to become a member of my department. We discussed various possibilities, but finally agreed that you yourself would be the most desirable candidate. I have been favorably impressed with your work for some time and have been very favorably impressed by it, and John Fisher is enthusiastic about the possibility of having you in his office.

Subsequently, Professor Stone, the present secretary and also a good friend of mine, and Mr. Hubbell, the present treasurer, visited me and said that they would be willing to go along. The arrangement would be the usual arrangement in such cases. I.e. you would teach half-time (6 weekly hours) in my department and would get your basic pay as Full Professor from New York University and an additional compensation as treasurer of the MLA. In order for you to have the proper position, let me point out that in recent years the treasurer's office has become
primarily a policy-making office, i.e. you would not be burdened with minor book-keeping details or collection of dues, etc. It seems desirable that you should work for some time as an "apprentice" in the treasurer's office, in order to get acquainted with all the duties and ramifications of the job, and this would recommend giving you a summer school appointment for the summer of 1963. This I would be willing to provide.

I immediately took up the matter with the higher administration. Last week the proposed plan was cleared and received the appropriate authorization. Thus I am now authorized to offer you for the academic year 1963-64 a position as full professor for $12,000, with the duties and agreement as outlined above. You would be free to make your own living the privilege to be considered for summer teaching duties during the summer of 1963. I would.
offer you any appointment that would appear wise to the Modern Language Association. The present rates for full professors are $750.00 for 3 points (one graduate course) and $1500.00 for 6 points (an advanced level of study) for a five-month term. We do have two summer school terms, one from the middle of June to the end of July, and another from the end of July to the middle of September. The regular term starts the last week of September.

I would be very glad if you would give to this whole proposal your favorable consideration. I would be pleased to keep you in my department, and I am sure that we could come to an easy agreement on any details not yet covered by this letter. And if you would want to have further information, please do not hesitate to write you.

I shall look forward to your confidence.
5. To my private address.  
answer with best regards.

Cordially yours,

Edward Rose, Head
Department of Germanic Languages and Literatures

Private address:
16 Ramapo Terrace
Fair Lawn, New Jersey.